

SIEMENS

SIEMENS

Siemens Aktiengesellschaft,
issued by Communications,
Haidenauplatz 1
D-81667 Munich

© Siemens AG 2005
All rights reserved. Subject to availability.
Rights of modification reserved.

Siemens Aktiengesellschaft
www.siemens.com/ax75



Designed for life

AX75

Instrucciones de seguridad	2	MMS	14
Esquema del teléfono	4	Configuración mensajes	15
Símbolos del display	5	Tonos llamada	15
Puesta en servicio	6	Volumen	15
Encendido/apagado, PIN	7	Navegar/Ocio	16
Número de emergencia (SOS)	7	Navegador de Internet	16
Instrucciones generales	7	Juegos-aplica.	16
Seguridad	8	Configuración	16
Códigos	8	Perfiles	16
Realizar llamadas	9	Configuración de llamadas	17
Marcar con las teclas numéricas	9	Reloj	17
Aceptar llamada	9	Intercamb.dat	17
Manos libres	9	Seguridad	18
Alternar entre 2 llamadas	9	Servicios GSM	19
Bloq. a 1 núm.	9	Accesorios	19
Introducción de texto	9	Organizador	19
Introducción de texto sin T9	9	Despertador	19
Caracteres especiales	10	Calendario	19
Menú de introducción de texto	10	Citas	20
Introducción de texto con T9	10	Notas	20
Lista estándar	11	Alarm perdidas	20
Guía telefónica	11	Franjas horar	20
<Nuevo regis.>	11	Ajuste calend.	20
Llamar (buscar un registro)	12	Extras	20
Agenda telefónica	12	Tecla de acceso rápido	21
<Nuevo regis.>	12	Propios	21
Cambiar registro	12	Atención al cliente	22
Marc. por voz	12	Mantenimiento y cuidados	23
Archivos	12	Datos del equipo	24
Duración tasas	13	SAR	24
Mensaje de voz/buzón de voz	13	Certificado de garantía	25
SMS	13	Contrato de Licencia	26

Esta es una versión resumida de la Guía del usuario. La versión completa en inglés y alemán está disponible en la siguiente dirección de Internet:

www.siemens.com/ax75

Instrucciones de seguridad

Aviso para las personas con menores de edad a su custodia

Lea atentamente el manual del usuario y las instrucciones de seguridad antes de utilizar el equipo. Explique a los menores su contenido y haga hincapié en los peligros que puede entrañar el uso del teléfono.



Al utilizar el teléfono tenga cuidado de respetar las prescripciones legales y las limitaciones locales. Por ejemplo, pueden aplicarse éstas en aeropuertos, gasolineras, hospitales o al conducir un automóvil.



El funcionamiento de equipos médicos, tales como audífonos o marcapasos, puede verse afectado. Mantenga una distancia mínima de 20 cm entre el teléfono y el marcapasos. Coloque el teléfono en la oreja más alejada del marcapasos. En caso de dudas, consulte a su médico.



Las piezas pequeñas como la tarjeta SIM, el tope de sellado o el anillo y la tapa del objetivo pueden desmontarse y ser ingeridas por niños pequeños. Por ello, el teléfono debe mantenerse fuera del alcance de los niños pequeños.



No exceder la tensión de red indicada en el alimentador enchufable (V). Si no se tiene en cuenta esto puede estropearse el dispositivo cargador.

Para cargar la batería, debe enchufar el cargador en un toma de corriente alterna fácilmente accesible. La única forma de desconectar el cargador una vez terminado el proceso de carga es desenchufándolo.



El timbre de llamada (p. 15), los tonos de aviso y la comunicación manos libres se emiten a través del altavoz. No mantenga el teléfono junto a la oreja cuando suene o si está activada la función manos libres (p. 9). De lo contrario, el usuario podría sufrir daños auditivos graves y duraderos.



No deje el teléfono cerca de artículos portadores de datos electromagnéticos, como pueda ser una tarjeta de crédito o un disquete. Podría perder la información guardada en ellos.



Utilice únicamente baterías originales Siemens (100 % libres de mercurio) y dispositivos de carga originales. En caso contrario, no pueden descartarse riesgos para la salud o daños del equipo. Existe p.ej. peligro de explosión de la batería.



No debe abrirse el teléfono. No se autoriza abrir el teléfono salvo para cambiar la batería (100 % sin mercurio) o la tarjeta SIM. No abra en ningún caso la batería. Cualquier modificación interior del aparato queda prohibida y acarrea la pérdida de la autorización de empleo.



No mire el LED (p.ej. puerto de infrarrojos activado, LED parpadeando) a través de lupas de aumento por la radiación.

Este producto es conforme con la norma IEC-EN 60825-1 "Seguridad de los productos láser" para productos con LED de la clase 1M; dichos productos resultan seguros en condiciones de funcionamiento que sean previsible de forma razonable.



No tire nunca el teléfono con la basura doméstica. Cuando se quiera desprender de él, deposítelo en un punto limpio. Si no sabe donde se encuentra el mas cercano a su domicilio consúltelo en su ayuntamiento. El embalaje de este producto es reciclable, deposítelo en un contenedor para papel y cartón.

El símbolo del contenedor con la cruz significa que cuando el equipo haya llegado al final de su vida útil, deberá ser llevado a los centros de recogida previstos, y que no será gestionado como un residuo urbano.



El teléfono puede provocar interferencias cerca de televisores, radios y PC.



Utilice exclusivamente accesorios originales Siemens. De este modo evitará daños materiales y personales y contará con la garantía del cumplimiento de todas las reglamentaciones pertinentes.

Puesto que los dispositivos móviles ofrecen diferentes funciones, pueden utilizarse en otros lugares que no sean la cabeza, por ejemplo, en el cuerpo. En este caso, es necesaria una distancia de separación de **1,5 cm**.

¡En caso de uso inapropiado se extingue toda garantía! Estas instrucciones de seguridad también se aplican a los accesorios originales Siemens.

Esquema del teléfono

① Indicadores del display

Intensidad de la señal/GPRS/nivel de la batería.

② Teclas de función

Pulse la tecla de función para activar la función cuyo **Texto** o símbolo aparezca en los campos grises del display que hay encima de la tecla.

③ Tecla de conexión

Marcar el número de teléfono o nombre mostrado, aceptar llamadas. En espera de llamada: mostrar las últimas llamadas.

④ Tecla Con./descon./fin

- Apagado: pulsar **prolongadamente** para encender.
- Durante una conversación o en cualquier aplicación: pulsar **brevemente** para finalizar.
- En los menús: pulsar **brevemente** para retroceder un nivel. Pulsar **prolongadamente** para volver al estado de espera de llamada.
- En espera de llamada: pulsar **prolongadamente** para apagar el teléfono.

⑤ Tecla de navegación

En listas y menús:

- ⬆ Desplazarse hacia arriba/abajo.
- ▶ Ejecutar función.
- ⬅ Retroceder un nivel en el menú.

Durante una comunicación:

- ⬆ Subir el volumen.
- ⬇ Bajar el volumen.

En espera de llamada:

- ⬆ Control por voz (pulsar **prolongadamente**).
- ⬇ Abrir la agenda/guía telefónica.
- ▶ Abrir menú.
- ⬅ Información de GPRS.



⑥ * Pulsar prolongadamente

- En espera de llamada: activar/desactivar todos los tonos de aviso (menos el despertador).
- Para llamadas entrantes: desactivar únicamente el timbre.

⑦ # Pulsar prolongadamente

En espera de llamada: activar/desactivar el bloqueo de teclas.

⑧ Enchufe

Para el cargador, los auriculares, la cámara, etc.

⑨ Interfaz de infrarrojos (IrDA)

Símbolos del display

Símbolos del display (selección)

	Intensidad de la señal
	En carga
	Nivel de carga de la batería, p. ej. 50%
	Agenda telefónica/Guía telefónica
	Solicitar lista
	Navegar/Ocio/Portal del proveedor
	Organizador
	Mensajes
	Tonos llamada
	Extras
	Propios
	Configuración
	La llamada o llamadas están desviadas
	Timbre desconectado
	Sólo timbre breve (bip)
	Timbre sólo si el número de la persona que llama se encuentra en la agenda/guía telefónica
	Alarma ajustada
	Despertador activado
	Teclado bloqueado
	Memoria de mensajes llena
	Imposible acceder a la red
ABC/ Abc/abc	Indica si están activadas las mayúsculas o minúsculas

T9Abc	Entrada de texto con T9
	Activado y disponible
	Registrado
	Temporalmente interrumpido
	Internet en línea
	Internet por GPRS en línea
	Internet sin red
	Aceptación de llamadas automática activada

Símbolos del organizador (selección)

	Memo
	Llamada
	Reunión
	Cumpleaños
	Aniversario

Acceso con la tecla de función izquierda (selección)

	Mensaje recibido
	Notificación de MMS recibida
	Mensaje de voz recibido
	Llamada no contestada

Dependiendo del proveedor de servicios, algunos de los símbolos mostrados aquí pueden variar con respecto a los del teléfono.

Puesta en servicio

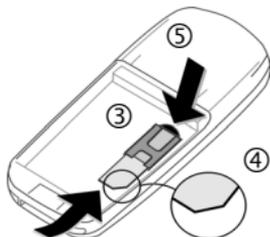
Utilización de la tarjeta SIM/ batería

El display del teléfono se suministra con una película protectora. **Retírela antes de comenzar.** Su proveedor le proporcionará una tarjeta SIM que contiene todos los datos importantes de su cuenta. Si la tarjeta tiene formato de tarjeta de crédito, separe la sección más pequeña y recorte los bordes irregulares.

Presione el hueco ① de la tapa para empujarla hacia abajo en la dirección de la flecha ② y sacarla.



Inserte la tarjeta SIM ③ y empújela totalmente en la ranura correspondiente (asegúrese de que la esquina en ángulo se encuentre en la posición correcta ④).



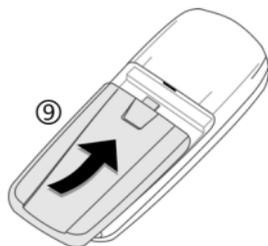
Para sacar la tarjeta SIM, presiónela por aquí ⑤.

Inserte la batería en el teléfono lateralmente ⑥, a continuación presiónela hacia abajo ⑦ hasta que encaje.



Para sacarla, presione la lengüeta de retención ⑧ y levántela.

Coloque la tapa sobre el teléfono y empújela hacia el extremo superior hasta que encaje y se oiga un "clic" ⑨.

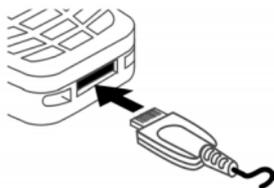


¡Apague siempre el teléfono antes de retirar la batería!

Sólo son compatibles las tarjetas SIM de 3 V y 1,8 V. Consulte a su proveedor si dispone de una tarjeta más antigua.

Cargar la batería

La batería no se suministra totalmente cargada. Enchufe el cable del cargador en la parte inferior del teléfono, conecte la unidad de suministro eléctrico a la toma de corriente general y cárguela durante al menos **dos horas**. La unidad de suministro eléctrico se calienta si se utiliza durante largos periodos de tiempo. Esto es normal y no representa ningún peligro.



Durante el proceso de carga se muestra el indicador

Tiempo de carga

La carga completa de una batería dura unas 2 horas. Sólo se puede cargar a temperaturas entre +5 °C y +40 °C. Si la temperatura cae por debajo o aumenta por encima en 5 °C o más respecto a estos límites, el símbolo de carga parpadeará como advertencia. La tensión de la red no debe ser superior a la especificada en la unidad de suministro eléctrico (Tiempos de funcionamiento, p. 24).

Símbolo de carga no visible

Si la batería se ha descargado por completo, el símbolo de carga no será visible inmediatamente al enchufar la unidad de suministro eléctrico. Aparecerá tras dos horas como máximo. En este caso, la batería queda completamente cargada al cabo de 3 ó 4 horas.

Utilice únicamente la unidad de suministro eléctrico suministrada.

Indicación durante el funcionamiento

Indicación del estado de carga durante el funcionamiento (cargada-descargada):



Cuando la batería está prácticamente agotada se emite una señal acústica. El estado de carga de la batería sólo se indica correctamente después de un proceso de carga y descarga ininterrumpido. Por ello, **evite retirar la batería si no es absolutamente necesario** así como **terminar el proceso de carga antes de tiempo**.

Encendido/apagado, PIN

Encender/apagar

Pulse **prolongadamente** la tecla Con./descon./fin para encenderlo o apagarlo.

Introducir el PIN

La tarjeta SIM puede estar protegida con un PIN de 4 a 8 dígitos.

Introduzca el PIN usando las teclas numéricas. Aparecen los caracteres * * * * para garantizar que nadie pueda leer el PIN en el display. Los errores se corrigen con **Borrar**.

Confirme la entrada con **OK**. El registro en la red tarda algunos segundos.

Número de emergencia (SOS)

Sólo debe utilizarse en verdaderas emergencias.

Pulsando la tecla de función **SOS** puede realizar una llamada de emergencia a cualquier red **sin** tarjeta SIM y sin introducir el PIN (no disponible en todos los países).

Intensidad de la señal



Señal de recepción fuerte.



Una señal débil reduce la calidad de la llamada y puede hacer que se pierda la conexión. Cambie de ubicación.

Instrucciones generales

Guía del usuario

Para explicar una operación se utilizan los símbolos siguientes:



Introducir números o letras.



Tecla Con./descon./fin.



Tecla de conexión.



Pulsar la tecla de navegación en el lado indicado



Muestra la función de la tecla.



La función depende del proveedor de servicios, y es posible que sea necesario algún registro especial.

Control de los menús

En esta guía del usuario, los pasos necesarios para llegar a una función se expresan de forma **esquemática**.

P.ej., para ver la lista de llamadas perdidas:

Pulse **Menú** → **☰** → **Llam. perdidas**
→ **Selec.**

Este proceso incluye los siguientes pasos:

Abrir el menú principal, seleccionar **☰** y, a continuación, seleccionar la función **Llam. perdidas**. Hay que confirmar con **Selec.**

Estado de espera de llamada

La mayoría de las descripciones de funciones empiezan en el estado de espera de llamada.

El teléfono se encuentra en **estado de espera de llamada** y **listo para su uso** cuando aparece el nombre del proveedor en el display.

Pulse **prolongadamente** la tecla **Con./descon./fin** para volver al estado de espera de llamada desde cualquier situación.

Seguridad

Menú → **☰** → **Seguridad**
→ Seleccionar una función.

El teléfono y la tarjeta SIM están protegidos contra un uso indebido con varios códigos secretos (claves).

Estos códigos secretos deben conservarse en un lugar seguro pero de forma que estén localizables en caso necesario.

Códigos

PIN act./des.

Puede desactivar la petición del PIN al encender el teléfono, aunque esto supondrá un riesgo de uso no autorizado del teléfono.

Pulse **Modific.**. Introduzca el PIN y confírmelo con **OK**.

Cambiar PIN

Puede cambiar el PIN a cualquier número de 4 a 8 dígitos que recuerde mejor.

Introduzca el PIN actual y confírmelo con **OK**. Introduzca el nuevo PIN dos veces y confírmelo con **OK**.

Cambiar PIN2

(Se muestra sólo si se dispone de PIN2)
Proceder como con **Cambiar PIN**.

Modificar código teléfono

El código del teléfono (de 4 a 8 dígitos) se establece al usar una función protegida por primera vez. A partir de ese momento pasa a ser válido para todas las funciones protegidas por el código del teléfono.

Cancelar el bloqueo de SIM

Si al tercer intento no ha introducido un PIN válido, la tarjeta SIM se bloqueará. Para desbloquearla necesitará el PUK (MASTER PIN) suministrado por su proveedor junto con la tarjeta SIM. Si ha perdido el PUK (MASTER PIN), consulte con su proveedor de servicios.

Seguro contra la conexión accidental

Aunque el control a través del PIN esté desactivado, se precisa una confirmación para encender el teléfono.

Eso impide que se pueda encender el teléfono inadvertidamente, p. ej. al llevarlo en el bolsillo o durante un viaje en avión.

Pulse **prolongadamente** la tecla **Con./descon./fin** y confirme con **OK**.
El teléfono se encenderá.

Realizar llamadas

Marcar con las teclas numéricas

El teléfono debe estar conectado (estado de espera de llamada). Marcar el número (siempre con el prefijo regional o internacional si es necesario). Para marcar un prefijo internacional, pulse **prolongadamente 0** hasta que aparezca "+" en el display. Pulse **Pais** y seleccione un país.

Pulse **brevemente Borrar** para borrar el último dígito, **prolongadamente** para borrar el número de teléfono completo. Para marcar, pulse la tecla de conexión .

Aceptar llamada

El teléfono debe estar conectado (estado de espera de llamada). Las llamadas entrantes interrumpen cualquier otro uso del teléfono. Pulse **Resp.** o .

Compruebe si realmente ha aceptado la llamada antes de acercar el teléfono al oído. De este modo evitará posibles daños en los oídos a causa de tonos de llamada con un volumen elevado.

Manos libres

Durante una comunicación puede soltar el teléfono. En este caso, la reproducción se realiza a través del altavoz.

Active la función manos libres con **Man.lib** y **Sí**.

Ajuste el volumen con . Al pulsar **Man.lib** se desactiva la función de "manos libres".

No se olvide en ningún caso de desactivar la función "manos libres" antes de volver a colocar el teléfono junto al oído. De este modo evitará posibles daños en los oídos.

Alternar entre 2 llamadas

Durante una llamada, realice una nueva conexión con **Menú**  → **Retener**  (marcar otro número de teléfono). Con **Menú**  → **Cambiar** puede pasar de una llamada a otra.

Si mientras está hablando por teléfono recibe una llamada y escucha el "tono de llamada en espera" (p. 17), puede aceptar la llamada entrante con **Cambiar**, reteniendo la llamada anterior.

Pase de una llamada a otra como se indicaba antes o finalice la llamada actual con  y acepte la nueva con **Resp.**

Bloq. a 1 núm.

Si esta función está activada, sólo se puede marcar un número.

Menú →  → Seguridad → Bloq. a 1 núm.

Pulse  e introduzca el código del teléfono. Usted es quien establece el código del teléfono (de 4 a 8 dígitos) y lo introduce al configurar la seguridad por primera vez. **Anote este código** (v. también p. 8). Confirme el código que ha introducido con **OK**.

Pulse **Modific.** e introduzca el número (pulse  para seleccionar el número de teléfono en la agenda telefónica, p. 12, o la guía telefónica, p. 12). Confirme la activación con **OK**.

Para marcar, pulse **prolongadamente** la tecla de función derecha.

Para desactivar la función de bloqueo a un número, pulse **prolongadamente #**. Introduzca el código del teléfono y confírmelo con **OK**. Pulse **Modific.** y confirme **Desactivado** con **OK**.

Introducción de texto

Introducción de texto sin T9

Pulse la tecla numérica repetidamente hasta que aparezca el carácter deseado. Tras una breve espera el cursor avanzará. Ejemplo:

2

Pulsar **brevemente una vez** para escribir la letra **a**, dos veces para escribir **b**, etc. Pulsar **prolongadamente** para escribir el número.

Ä, ä, 1-9

Los acentos y los números se muestran después de las letras correspondientes.

Borrar Pulsar **brevemente** para borrar la letra que hay antes del cursor y pulsar **prolongadamente** para borrar la palabra entera.

⏪ / ⏩ Mover el cursor (hacia delante/atrás).

Pulsar **brevemente**: alternar entre abc, Abc, T9abc, T9Abc, T9ABC y 123. El estado aparece indicado en la línea superior del display.

Pulsar **prolongadamente**: se muestran todas las variantes de entrada.

* Pulsar **brevemente**: se muestran los caracteres especiales.

Pulsar **prolongadamente**: se abre el menú de introducción de texto.

0 Pulsar **una vez/repetidamente**:
., ? ! ' " 0 - () @ / : _

Pulsar **prolongadamente**: escribe 0.

1 Introduce un espacio. Pulsar **dos veces** = salto de línea.

Caracteres especiales

Pulsar * **brevemente**. Se muestra la tabla de caracteres:

1)	¿	¡	_	;	.	,	?	!	+
-	"	'	:	*	/	()	¤	¥
\$	£	€	@	\	&	#	[]	{
}	%	~	<	=	>		^	§	Γ
Δ	Θ	Λ	Ξ	Π	Σ	Φ	Ψ	Ω	

1) Salto de línea

Desplácese por los caracteres con

⏪, ⏩ y pulse **Selec.**

Menú de introducción de texto

Pulsar **prolongadamente*** al escribir texto. Se muestra el menú de introducción de texto:

Formato texto (sólo SMS), Idioma entrada, Marcar texto, Copiar/Agregar

Introducción de texto con T9

"T9" deduce la palabra correcta a partir de las diferentes entradas del teclado comparando con un amplio diccionario.

Activar, desactivar T9

Menú →  → Configuración mensajes → T9 preferido → **Modific.** (activar/desactivar T9).

Seleccionar Idioma entrada

Seleccione el idioma en el que desee redactar el mensaje.

Menú →  → Configuración mensajes → Idioma entrada → **Selec.** (el nuevo idioma queda activado)

Escribir palabras con T9

Dado que el display cambia a medida que usted escribe las palabras, lo mejor es terminar las palabras sin mirar al display.

Sólo tiene que pulsar las teclas **una vez** donde se sitúe la letra correspondiente. Por ejemplo, para escribir "hotel":

Pulse **brevemente** # para T9Abc y, a continuación, 4 6 8 3 5 y 1 (el espacio finaliza la palabra).

Escriba el texto sin utilizar caracteres especiales como Á y utilice sólo los caracteres estándar como p. ej., A; el sistema T9 hará el resto.

Más información

0 Insertar un punto final. Al introducir un espacio se da por terminada la palabra. Dentro de una palabra, un punto final representa un apóstrofe o un guión: p. ej., **técnico.administrativo** = técnico-administrativo.

⏩ Desplazarse hacia la derecha. Finaliza una palabra.

Pulsar **brevemente**: cambiar entre: abc, Abc, T9abc, T9Abc, T9ABC y 123. El estado aparece indicado en la línea superior del display.

Pulsar **prolongadamente**: se muestran todos los modos de entrada.

* Pulsar **brevemente**: seleccionar caracteres especiales (p. 10).

Pulsar **prolongadamente**: se abre el menú de introducción de texto.

Propuestas de palabras T9

Si la palabra que desea escribir no ha sido reconocida, puede que la siguiente propuesta de T9 sea correcta.

La palabra debe aparecer **sombreada**. A continuación, pulse   . La palabra mostrada es sustituida por otra diferente. Si esta palabra también es incorrecta, repita la operación hasta que se muestre la palabra correcta.

Para agregar una palabra al diccionario, seleccione **Aprender**. Ahora escriba la palabra sin ayuda de T9 y guárdela con **Memor.** en el diccionario.

Corregir una palabra

Palabras escritas con T9:

Con  se puede desplazar a izquierda/derecha, palabra a palabra, hasta que la palabra aparezca **sombreada**.

Con   , examine de nuevo las diferentes propuestas de T9. **Borrar** borra el carácter que hay a la izquierda del cursor y se muestra una nueva palabra.

T9® Text Input está autorizado bajo una o más de las siguientes patentes:
patentes de los EE.UU. 5,818,437, 5,953,541, 5,187,480, 5,945,928 y 6,011,554;
patente de Canadá 1,331,057;
patente del Reino Unido 2238414B;
patente estándar de Hong Kong HK0940329;
patente de la República de Singapur 51383;
patente europea 0 842 463 (96927260.8)
DE/DK, FI, FR, IT, NL, PT, ES, SE, GB;
y otras patentes pendientes en todo el mundo.

Lista estándar

Menú →  → Seleccionar una función.

Mostrar entr.

Los registros del directorio estándar (agenda telefónica o guía telefónica) se muestran en el display para poder seleccionarlos.

Seleccione un nombre introduciendo la primera letra  y/o desplácese por la lista . Para marcar, pulse la tecla de conexión .

<Nuevo regis.>

Cree un nuevo registro en el directorio estándar.

Guía telefónica, Agenda telefónica (véase abajo).

Lista estándar

Seleccione la guía telefónica (sólo se puede asignar un número a cada registro) o la agenda telefónica como directorio estándar (directorío predeterminado).

 → Guía telefónica/Agenda telefónica
→  (establecer como estándar)

Guía telefónica

Los registros de la guía telefónica (en la tarjeta SIM) se gestionan independientemente de los de la agenda telefónica. No obstante, se puede intercambiar datos entre una y otra.

<Nuevo regis.>

Si la guía telefónica está establecida como directorio estándar (para establecer la agenda telefónica como estándar): Abra la guía telefónica (en estado de espera de llamada)

 → <Nuevo regis.> → Seleccione un campo de entrada (El número máximo de caracteres disponibles se muestra en la parte superior de la pantalla) Pulse **Memor.** para guardar el nuevo registro.

Llamar (buscar un registro)

Abrir la guía telefónica con , seleccionar un nombre y pulsar la tecla de conexión .

<Otras libretas>

<Núm propios>: introducir números de teléfono personales, <Números VIP>: asignar números importantes a un grupo, <Listín telef.SIM>, <SIM protegida>, <Info números>.

Agenda telefónica

En la agenda telefónica se pueden almacenar hasta 500 registros que se gestionan en la memoria del teléfono.

<Nuevo regis.>

Si la agenda telefónica está establecida como directorio estándar:

Abrir la agenda telefónica (en estado de espera de llamada)

 →  →  (introducir el nombre y/o el apellido) → Seleccionar un campo de entrada → Realizar más entradas → **Memor.**

Grupo

Los registros se pueden organizar en grupos. Seleccionar con **Modific.**

Imagen

Pulsar **Selec.**. Asignar una imagen a un registro de la agenda telefónica. La imagen aparece en el display al recibir una llamada desde el correspondiente número de teléfono.

Cumpleaños

Tras introducir la fecha de un cumpleaños, se puede activar el "recuadro de recordatorio". Una vez activado este recuadro, se puede introducir la hora del recordatorio. El teléfono le recordará el cumpleaños con un tono acústico y con una imagen el día antes y el mismo día del cumpleaños.

Todos campos

Pulse **Selec.**. Mostrar todos los campos de entrada si habían sido reducidos anteriormente (**Opciones**, **Ajustes campo**).

Cambiar registro

 → Seleccionar un registro → **Leer** → **Modific.** → Realizar cambios → **Memor.**

Marc. por voz

Marque números con la voz. En este teléfono móvil (no en la tarjeta SIM) se pueden guardar hasta 20 nombres para marcar sus números con la voz (p. 21).

Grabar

Abrir la agenda telefónica (en estado de espera de llamada).  → Seleccionar registro (primera letra y/o desplazarse) → **Opciones** → **Marc. por voz** → Seleccionar un número de teléfono (si hay varios) → **Grabar** → **Iniciar**.

Se oye una breve señal sonora. A continuación, pronuncie el nombre. Tras el segundo pitido y la aparición de un mensaje en el display, **repita** el nombre. Un nuevo pitido confirma la grabación, que queda guardada automáticamente.

Aplicar la marcación por voz

Pulsar **prolongadamente**  (en estado de espera de llamada). A continuación, pronuncie el nombre. Se marcará el número.

Archivos

Su teléfono guarda los números de teléfono de las llamadas para poder devolverlas cómodamente.

Menú →  → **Selec.** → Seleccionar la lista de llamadas y confirmar → Seleccionar un número de teléfono .

Aquí encontrará **Llam. perdidas**, **Llam.aceptad.**, **Núm.marcados**, **Borrar archivo**.

Duración tasas



Muestre los detalles del coste y la duración de los distintos tipos de llamadas mientras habla y fije un límite para las llamadas salientes. Estas funciones dependen del proveedor. Consulte a su proveedor.

Menú → → Duración tasas

Seleccionar una función: Última llamada, Tod. llam. sal., Todas entrantes, Unid. restantes, Ajustar tasas.

Mensaje de voz/buzón de voz

Menú → → Configuración mensajes
→ Mens. de voz

La mayor parte de los proveedores ofrecen un buzón de voz en el que la persona que llama puede dejar un mensaje de voz.

- si el teléfono está desconectado o fuera de cobertura,
- cuando no desea atender llamadas,
- si está realizando una llamada (y Llam. espera no está activada, p. 17).

Quizás tenga que contratar este servicio con el proveedor y configurarlo manualmente.

Configuración



El proveedor de servicios pone a su disposición dos números:

Guardar el número del buzón

Llamar a este número para escuchar los mensajes de voz depositados.

Menú → → Configuración mensajes
→ Mens. de voz → (introducir el número del buzón) → **OK**.

Guardar el número de desvío de llamadas

Las llamadas se desvían a este número de teléfono (véase también p. 17).

Menú → → Ajustes teléf. → Desviar
→ e.g., Llam. sin resp → Ajustar → **OK**
(número de desvío de llamadas) → **OK**
(registrar el número en la red). El desvío se confirmará transcurridos unos segundos (véase también p. 17).

Escuchar el mensaje



Los mensajes de voz nuevos pueden señalizarse del siguiente modo: el símbolo y una señal acústica o el símbolo correspondiente a un mensaje de texto anunciando un nuevo mensaje de voz, o bien se recibe una llamada con un anuncio automático. Marque el número de su buzón de voz y escuche los mensajes.

Pulse **prolongadamente 1** (si es necesario, introduzca el número del buzón una vez). Confirme con **OK** y **Buzón**, dependiendo de su proveedor.

Servicio CB



Menú → → Configuración mensajes
→ Servicio CB

Algunos proveedores ofrecen servicios de información (canales de información). Si se activa la recepción, se obtienen regularmente mensajes relativos a los temas indicados en la "Lista Temas" personal.

SMS

Con su teléfono puede enviar y recibir mensajes muy largos (de hasta 760 caracteres). Se componen automáticamente a partir de varios mensajes SMS "normales" (tenga en cuenta el aumento de los costes).

Además, en un SMS puede insertar imágenes y sonidos.

Escribir y enviar mensajes

Menú →  → **Nuevo SMS** →  (escribir texto) →  →  (introducir número de teléfono o seleccionar uno en la agenda telefónica/guía telefónica) → **OK**.

El SMS se envía al Centro Servidor para su transmisión.

Para ver cómo se introduce texto con "T9", consulte la p. 10. Pulse **Borrar** brevemente para borrar las letras de una en una; pulse **prolongadamente** para borrar una palabra entera.

Funciones especiales

SMS a grupo

Puede enviar un SMS como "circular" a un grupo de destinatarios.

Opciones → **Enviar** → **Grupo** → Seleccionar un grupo → Seleccionar miembros del grupo y enviar el SMS.

Imág.&sonido

Inserta imágenes y sonidos en el mensaje. **Opciones** → **Imág.&sonido** → seleccionar una sección y un registro.

El menú contiene:

Animac.estánd., Tonos estándar., Animac. prop., Imág. propias, Sonidos prop.

Recibir/leer un SMS

La llegada de un nuevo SMS se indica en el display con . Para leer el SMS, pulse la tecla de función izquierda.

Con  puede desplazarse por el mensaje línea a línea. Seleccione **Respues.** para responder directamente.

Archivo SMS

Menú →  → **Archivo SMS**

Se muestra la lista de mensajes SMS guardados en el teléfono.

MMS

El servicio **Multimedia Messaging Service** le permite enviar textos, imágenes (también fotos) y sonidos en un mensaje combinado a otro teléfono móvil o a una dirección de correo electrónico. Todos los elementos de un MMS se unen para formar una "presentación de diapositivas".

Dependiendo de la configuración del teléfono, recibirá automáticamente el mensaje completo o una notificación de que se ha guardado un MMS en la red, que le facilita los datos del remitente y del tamaño. A continuación, puede descargarlo en el teléfono y leerlo.

Pregunte a su proveedor si ofrece este servicio. Es posible que necesite registrarse en este servicio por separado.

Escribir y enviar mensajes MMS

Un MMS está formado por la dirección y el contenido.

Menú →  → **MMS nuevo**

Campos de entrada:

- A:**  /  Número de teléfono/dirección de correo electrónico del/de los destinatarios.
- Asunto:** Introducir el título del MMS (hasta 40 caracteres).
- Imagen:** **Agregar.** Se abre la lista de imágenes para seleccionar.
- Texto:** **Modific.** Escribir texto con la ayuda de T9.
- Sonido:** **Agregar.** Seleccionar una melodía (p. 21) o grabar una nueva (véase abajo).
- Duración reprod.:** Introducir la duración de las páginas individuales (mínimo 0,1 segundos).

Nueva grabación

El teléfono graba a través del micrófono. Pulse **Agregar** en el campo **Sonido**: al rellenar los campos de entrada. Seleccione **Nuevo Tono**. Pulse **Grabar**. Se muestra la duración de la grabación actual y el tiempo disponible. Para finalizar la grabación, pulse **Stop**.

Pulse **Reprod.** para escuchar la grabación. Pulse **Memor.** Para dar un nombre propio a la grabación, borre la descripción con **Borrar**. Confirme con **OK**.

Adjuntar más páginas

Opciones → **Diapos. nueva**

Adjuntar una tarjeta de visita

Opciones → **Extras** →  Desplazarse hasta Tarjeta visita → .

Adjuntar una cita

Opciones → **Extras** →  Desplazarse hasta Cita → .

Enviar un MMS

Opciones → **Enviar**

Enviar una foto por MMS

Resulta fácil enviar una fotografía como un MMS inmediatamente después de tomarla con la cámara "QuickPic".

Menú →  → **Cámara** → **Opciones** → **Envíe por MMS** → **Selec.** (seleccionar la resolución deseada) → **Próximo** (omitir la grabación de una melodía, p. 15).

Se inicia editor de MMS. Basta con rellenar los siguientes campos de entrada:

A:  /  Número de teléfono/dirección de correo electrónico del/de los destinatarios.

Asunto: Título del MMS (40 caracteres como máximo).

El MMS está listo para ser enviado:

Opciones → **Enviar**

Recibir/leer MMS

La llegada de un nuevo MMS o la notificación de un MMS se indican en

el display con  / . Pulse la tecla de función izquierda para leer el MMS o la notificación.

Dependiendo de la configuración,

- Se recibe el MMS completo.
- O se abre la notificación. Pulse **Recepción** para recibir el MMS completo; con **Reprod.** se muestra automáticamente el MMS. Cancele con cualquier tecla.
- Abra los adjuntos con **Opciones** y **Arch. adjuntos**.
- Abra las imágenes y los tonos con **Opciones** y **Contenido**.

Configuración mensajes

Menú →  → **Configuración mensajes** → **Perfiles SMS/Perfiles MMS**

Deben crearse perfiles para los SMS y MMS. Las características de transmisión se definen en ellos. Estos datos pueden estar ya introducidos. Si no lo están, puede proporcionárselos su proveedor. Puede obtener más información consultando las instrucciones de funcionamiento detalladas en Internet: www.siemens.com/ax75

Tonos llamada

Menú →  → **Seleccionar una función.**

Puede configurar un tono de llamada para cada tipo de llamada o cada función. Puede descargar tonos de llamada desde Internet seleccionando **Descarg nuev.**

Volumen

Ajuste distintos volúmenes para cada tipo de llamada o cada función.

Compruebe si realmente ha aceptado la llamada antes de acercar el teléfono al oído. De este modo evitará posibles daños en los oídos a causa de tonos de llamada con un volumen elevado.

Navegar/Ocio

Navegador de Internet

Menú →  → Seleccionar una función.

Obtenga la información más actual de Internet, la cual ha sido especialmente diseñada para las posibilidades de visualización de su teléfono. También puede descargar juegos y aplicaciones en el teléfono. Para acceder a Internet puede ser necesario contratarlo previamente con el proveedor de servicios.

Finalizar la conexión

Pulse **prolongadamente**  para cerrar el navegador. Tras el tiempo de demora de GPRS/CSD (parámetros WAP) también finalizará la conexión.

Más información

-  Menú del navegador.
-  Sin línea.
-  En línea.
-  GPRS en línea.
-  Sin red.
- * Seleccionar caracteres especiales, como @, ~, \, véase la p. 10.
- 0 Pulsar repetidamente para: ., ? ! ' " 0 - () @ / : _

Perfiles

Menú →  → Internet → Perfiles

Activar un perfil

Puede cambiar el perfil en uso cada vez que accede a Internet. Para ello, seleccione el perfil y **Selec.** El perfil actual queda seleccionado.

Juegos-aplica.

En wap.siemens.com o en el sitio Web www.siemens.com/ax75 se pueden encontrar distintas aplicaciones y juegos.

Más información

Con el navegador puede descargar aplicaciones (p. ej., tonos de llamada, juegos, imágenes y animaciones) de Internet.

Siemens no asume ninguna garantía ni responsabilidad en relación con aplicaciones cargadas posteriormente por el cliente que no forman parte del volumen de suministro original. Lo mismo se aplica para funciones que fueron desbloqueadas sólo posteriormente a requerimiento del cliente. El comprador responde exclusivamente del riesgo de pérdida, deterioro o anomalías de este equipo o de las aplicaciones y en general de todos los daños y consecuencias que puedan resultar de estas aplicaciones. Por motivos técnicos, este tipo de aplicaciones o la activación posterior de determinadas funciones pueden perderse al recambiar/reemplazar el equipo y posiblemente en caso de reparación. En estos casos, el comprador tendrá que volver a descargar o activar la aplicación otra vez. Compruebe que su aparato dispone de Digital Rights Management (DRM) para que las aplicaciones que descargue están protegidas ante copias no autorizadas. Estas aplicaciones están pensadas para su aparato, y por motivos de seguridad no se pueden transferir. Siemens no ofrece ningún tipo de garantía ni acepta ninguna responsabilidad de que la nueva descarga, activación o seguridad de las aplicaciones sean posibles o gratuitos. Es recomendable hacer ocasionalmente copias de seguridad de las aplicaciones en un PC con Windows® mediante el programa Siemens Data Exchange Software, que se puede descargar desde el sitio Web: www.siemens.com/ax75

Configuración

Perfiles

Menú →  → Perfiles

Se pueden guardar varios ajustes en un perfil del teléfono, por ejemplo, para adaptarlo al nivel de ruido circundante.

Modo de avión

La señal acústica de todas las alarmas (citas, despertador) queda desactivada. Las alarmas aparecen indicadas en el

display solamente. Este perfil **no se puede modificar**. El teléfono se apagará si selecciona el perfil **Modo de avión**. Confirme un indicador de seguridad.

Modo normal

Cuando vuelva a encender el teléfono, el perfil que tenía configurado antes se reactivará automáticamente.

Display

Menú →  → Display

→ Seleccionar una función.

Idioma

Establece el idioma de los textos del display. Cuando se selecciona la opción "automático", se activa el idioma del proveedor. Para volver a este idioma desde el modo de espera de llamada:

* # 0 0 0 0 # 

Más ajustes...

Fondo, Operador, Esquema color, Prot. display, Iniciar animac., Finalizar anim., Saludo, Letra grande, Iluminación, Contraste.

Configuración de llamadas

Menú →  → Configuración de llamadas

→ Seleccionar una función.

Ident. oculta

Cuando realiza una llamada, su número de teléfono puede aparecer en el display del receptor (dependiendo de los proveedores).

Llam. espera

Si se ha abonado a este servicio, puede comprobar si está ajustado y activarlo y desactivarlo.

Desviar

Puede especificar cuándo deben desviarse las llamadas a su buzón o a otros números de teléfono.

- Llam. sin resp
- Resto llamadas
- Compr. Estado
- Cancelar todos

Señal de 1 min

Durante una llamada, oírás un pitido cada minuto como recordatorio del tiempo transcurrido. El interlocutor no escucha este pitido.

Reloj

Menú →  → Reloj

→ Seleccionar una función.

Hora/fecha

Durante la puesta en servicio debe ajustarse el reloj correctamente.

Modific. → Introducir primero la fecha y luego la hora.

Franjas horar

Configure la franja horaria correspondiente a su zona.

Formato tiemp

Seleccionar Formato 24hor o Form.12 horas.

Formato fecha

DD.MM.AAAA o MM/DD/AAAA

Calend. budista

Cambiar al calendario budista (no es posible con todos los modelos de teléfono).

Mostrar reloj

Activar/desactivar la presentación de la hora en el estado de espera de llamada.

Auto sí/no

El teléfono se apaga automáticamente todos los días a la hora ajustada.

Intercamb.dat

Menú →  → Intercamb.dat

→ Seleccionar una función.

GPRS

Sí / No Activar/desactivar la función GPRS.

Inform. GPRS

Muestra información sobre el estado de la conexión.

Infrarrojos

Su teléfono tiene una interfaz de infrarrojos. Con esta interfaz puede intercambiar datos, como imágenes, tonos de llamada o registros de la guía telefónica, con otros dispositivos que también dispongan de una interfaz de infrarrojos. La distancia entre los dos dispositivos no debe ser superior a 30 cm. Las ventanas de infrarrojos de ambos dispositivos deben estar alineadas con la mayor precisión posible.

Autenticación

▶ Activar o desactivar el acceso codificado a Internet (sólo con conexiones CSD).

Servicio datos

Menú → [Icono] → Intercamb.dat

→ Seleccionar una función.

Para las aplicaciones MMS, Wap y HTTP debe haber al menos un perfil de conexión configurado.

La configuración predeterminada del teléfono depende del proveedor.

Dado el caso, consulte con su proveedor de servicios para conocer los detalles.

Si es necesario, introduzca Datos CSD y Datos GPRS (su proveedor le suministrará esta información o bien puede consultarla en

www.siemens.com/mobilephonescustomercare

en la sección FAQ).

Seleccionar un perfil → ▶

→ Cambiar ajust. → Opciones → Modific.

→ (Introducir datos) → Memor. i.

Perfil HTTP

Seleccionar el perfil con [Icono]. Introducir o modificar ajustes. Dado el caso, consulte con su proveedor de servicios para conocer los detalles.

Seguridad

Menú → [Icono] → Seguridad

→ Seleccionar una función.

Bloq.tecl.aut.

El teclado se bloquea automáticamente si no se pulsa ninguna tecla durante un minuto en el estado de espera de llamada. Esto evita el uso accidental del teléfono. No obstante, puede seguir recibiendo llamadas y realizar llamadas de emergencia.

Bloq. a 1 núm.

(protegido mediante el código del teléfono) Sólo se puede marcar un número de teléfono.

Sólo [Icono]

(protegido mediante el PIN2)

Restringe las llamadas a los números de la guía telefónica protegidos en la SIM.

Sólo 10 últimos

(protegido mediante el código del teléfono)

Restringe las llamadas a la lista de "números marcados" (p. 12).

Códigos

PIN act./des., Cambiar PIN, Cambiar PIN2, Modificar código teléfono, (p. 8).

Sólo esta SIM

(protegido mediante el código del teléfono)

Evita el uso de su teléfono con una tarjeta SIM diferente.

Bloqueos red

El bloqueo de red restringe el uso de la tarjeta SIM.

Identif. teléf.

Se muestra el número de identificación del teléfono (IMEI). Esta información puede ser necesaria a la hora de solicitar servicios de atención al cliente.

Número alternativo en el estado de espera de llamada:

* # 0 6 #



Card-Explorer

Formato

Se formatea la memoria del sistema de archivos (p. 21) y se borran **todos** los datos que haya guardados, incluidos los tonos de llamada, las imágenes, los juegos, etc.

Defrag.

Se desfragmenta el sistema de archivos.

Reposición

Los ajustes predeterminados (los de fábrica) vuelven a quedar configurados (no afecta a la tarjeta SIM ni a la configuración de red).

Número alternativo en el estado de espera de llamada:

* # 9 9 9 9 # ↶

Servicios GSM

Menú →  → **Servicios GSM**

→ Seleccionar una función.

Línea

Elija entre dos números de teléfono independientes. 

Info. de red

Se muestra una lista de redes GSM.

Red automática

Elegir red:

Se inicia una nueva búsqueda de red.

Red preferida

Establezca los proveedores de servicios que prefiera al salir de su red local.

Elegir banda

Búsq.rápida

Grupo usuario

La creación de los grupos con este servicio depende de que lo proporcione o no el proveedor. 

Accesorios

Menú →  → **Accesorios**

→ Seleccionar una función.

Car Kit

Acept.aut.Illam

Las llamadas se contestan automáticamente al cabo de unos segundos.

Auriculares

Acepte las llamadas con la tecla de conexión o la tecla PTT (Push To Talk), aunque el teclado esté bloqueado.

Acept.aut.Illam

Las llamadas se contestan automáticamente al cabo de unos segundos.

Organizador

Menú →  → Seleccionar una función.

Despertador

La alarma sonará a la hora que haya establecido, incluso si el teléfono está apagado. Si el teléfono está apagado porque está activado el Modo de avión, la alarma aparece indicada en el display solamente, sin señal acústica.

Ajustar

Especifique la hora de la alarma (hh:mm). Confirme con **OK**.

Pulse **Con/des** para activar o desactivar la alarma.

Calendario

Puede introducir citas en el calendario. Para que el calendario funcione correctamente, la fecha y la hora tienen que estar ajustadas (p. 17).

Pase de un día a otro con . Pulse  **brevemente** para pasar de una semana a otra y pulse **prolongadamente**  para pasar de un mes a otro. Los días del calendario marcados en negrita indican que tiene una cita ese mismo día.

Agenda

Pulse **Agenda** para mostrar una vista general de cada mes. Las citas de cada día aparecen marcadas en la agenda en orden cronológico.

Citas

Menú →  → Citas

Todas las citas aparecen en orden cronológico. Si no se da cuenta de que ha saltado una alarma, ésta aparece en la lista de citas perdidas (p. 20).

Introducir una nueva cita

Pulse .

Seleccione el **Tipo** de cita. Agregue una **Descripción**, **Reintento**., **Fecha** y **Hora**.

Notas

Menú →  → Notas

El sistema T9 (p. 10) facilita la escritura de notas breves, como la lista de la compra.

Alarm perdidas

Menú →  → Alarm perdidas

Los eventos ante cuya alarma no haya reaccionado aparecen enumerados en el display.

Franjas horar

Menú →  → Franjas horar

Configure la franja horaria correspondiente a su zona.

Ajuste calend.

Menú →  → Ajuste calend.

Inicio semana

Puede configurar qué día de la semana debe aparecer primero a la izquierda de las vistas generales de los meses y las semanas.

Extras

Servicios SIM (opcional)

Menú →  → Servicios SIM

Su proveedor de servicios puede ofrecer aplicaciones especiales, como banca móvil, cotizaciones, etc. a través de la tarjeta SIM.

Si dispone de una tarjeta SIM de estas características, los servicios SIM aparecerán en el menú principal, en "Extras", o directamente sobre la tecla de función izquierda con el símbolo .

Para obtener más información, póngase en contacto con su proveedor de servicios.

Calculadora

Menú →  → Calculadora

→ Introducir el número (hasta 8 dígitos)

→ **. = + - * /** Seleccionar la función

de calculadora.

Repetir el procedimiento con otros números. Pulse **#** para mostrar el resultado.

Funciones de la calculadora

. = + - * / Pulse la tecla de función derecha repetidas veces.

± Alternar entre "+" y "-".

% Convertir a porcentaje.

↓/↑ Guardar /recuperar un número.

e Exponente (máx. dos dígitos).

Teclas especiales:

***** Insertar punto decimal.

0 Añadir (pulsar **prolongadamente**).

Conv. moneda

Menú →  → Conv. moneda

Calcule los tipos de cambio. Puede introducir tres monedas.

Si todavía no ha introducido ninguna moneda, pulse **OK** para introducir la primera.

Si lo prefiere:

Opciones → Nuevo regist. → Introducir símbolos de las monedas → **OK**

→ Introducir el tipo de cambio

→ Guardar con **Opciones** y **OK**.

Cronómetro

Menú →  → Cronómetro

Pueden registrarse y almacenarse dos tiempos intermedios.

Pulse **#** para ponerlo en marcha y pararlo. Pulse ***** para tiempo intermedio. Pulse **Iniciar** para poner en marcha el cronómetro. Pulse **Reiniciar** para poner el cronómetro a cero.

Cuenta atrás

Menú →  → Cuenta atrás

El contador empieza a contar hacia atrás los segundos que haya fijado. Los últimos 3 segundos van acompañados de un pitido. Al final se oye un pitido especial.

Comando por voz

Menú →  → Comando por voz

Las funciones pueden activarse con un comando de voz. Se pueden guardar (en el teléfono, no en la tarjeta SIM) hasta 20 grabaciones de voz para la marcación por voz o los comandos de voz.

Grabar

Menú →  → Comando por voz

Se muestra una lista de las funciones disponibles.  Seleccionar una función. Pulse **Grabar**. Confirme la función seleccionada con **Sí**. Pulse **Iniciar** para iniciar la grabación.

Se oye una breve señal sonora. A continuación diga en voz alta el comando correspondiente a esa función y **repítalo** cuando el teléfono se lo pida.

Aplicar

Pulse **prolongadamente**  (en estado de espera de llamada).

Se oye una breve señal sonora (pitido) y aparece una petición en el display.

A continuación, diga en voz alta la función. En entornos ruidosos, el reconocimiento de la voz podría verse afectado.

Tecla de acceso rápido

La tecla de función izquierda y las teclas numéricas del 2 al 9 (números de marcación rápida) pueden asignarse individualmente a un número de teléfono impor-

tante o a una función. A continuación puede marcarse el número de teléfono o iniciarse la función pulsando una tecla.

Tecla de función izquierda

Asigne una función o un número de teléfono a la tecla de función izquierda para acceder rápidamente a ellos.

Cambiar (ejemplo)

Nue.SMS → **Modific.** → Buscar una aplicación (p. ej., Internet, Núm. llamada) → **Selec.**

Aplicar (ejemplo)

Tecla asignada a un número de teléfono/ nombre.

Pulse **prolongadamente** **Carol**.

Teclas de marcación abreviada

Solamente se pueden utilizar las teclas de la 2 a la 9. La tecla 1 está reservada para el buzón.

Cambiar

 Pulsar una tecla numérica sin asignar (2-9) → **Ajustar** Seleccionar una aplicación (p. ej. Nuevo SMS., Núm. llamada, Marcadores).

Aplicar

Pulse **prolongadamente** la tecla numérica asignada, p.ej. 3.

Marcación abreviada de menús

Todas las funciones de los menús están numeradas internamente. Es posible seleccionar una función directamente introduciendo estos números en orden.

Ejemplo:

Pulse **Menú**. Pulse p.ej. 2 para Archivos o 1 para Llam. perdidas.

Propios

Menú → 

Se muestran los archivos y las carpetas. Se incluyen las siguientes carpetas para organizar los archivos: imágenes, sonidos, combinación de colores, bandeja de entrada.

Enviar archivos

Pulse  para enviar la imagen, el sonido, la animación, etc. que haya seleccionado.

Atención al cliente

Puede disponer de asistencia técnica fácil y directa para las cuestiones técnicas y de funcionamiento en nuestro servicio de asistencia en línea en Internet:

www.siemens.com/

mobilephonescustomercare

De este modo estamos siempre y en todo lugar disponibles. Para nuestros productos, les ofrecemos una asistencia de 24 horas sobre 24. En este sitio encontrarán un sistema de búsqueda de errores interactivo, un sumario de las preguntas y respuestas más frecuentes y finalmente un manual de uso así como las actualizaciones Software que pueden descargar del web.

Cuando llame al servicio de atención al cliente, tenga preparado su recibo y el número de identificación del teléfono (IMEI, para verlo, pulse *#06#), versión de software (para verlo, pulse *#06#, a continuación **Inform.**) y el número de cliente del servicio de Siemens.

Para un asesoramiento personalizado con respecto a:

- Código de desbloqueo del propio teléfono
- Utilización de los logos, timbres y juegos

Dirigirse a la Hot Line Premium Number al número **807 517 203** (0,91 euro/minuto).

En países en los que nuestro producto no se vende a través de distribuidores autorizados los servicios de reparación y sustitución no están disponibles.

Para ulteriores informaciones comerciales y servicio de asistencia dirigirse a uno de nuestros Centros Servicios:

Abu Dhabi	0 26 42 38 00
Alemania	0 90 01 00 77 00
Arabia Saudita	0 22 26 00 43
Argentina	0 80 08 88 98 78
Australia	13 00 66 53 66
Austria	05 17 07 50 04
Bahrein	40 42 34
Bangladesh	0 17 52 74 47

Bélgica	0 78 15 22 21
Bolivia	0 21 21 41 14
Bosnia Herzegovina	0 33 27 66 49
Brunei	02 43 08 01
Bulgaria	02 73 94 88
Camboya	12 80 05 00
Canadá	1 88 87 77 02 11
Chile	8 00 53 06 62
China	0 21 23 01 71 88
Colombia	01 80 07 00 66 24
Costa de Marfil	05 02 02 59
Croacia	0 16 10 53 81
Dinamarca	35 25 86 00
Dubai	0 43 96 64 33
Ecuador	18 00 10 10 00
EE.UU.	1 88 87 77 02 11
Egipto	0 23 33 41 11
Emiratos Árabes Unidos	0 43 66 03 86
Eslovenia	0 14 74 63 36
España	9 02 11 50 61
Estonia	6 30 47 97
Filipinas	0 27 57 11 18
Finlandia	09 22 94 37 00
Francia	01 56 38 42 00
Grecia	80 11 11 11 16
Holanda	0 90 03 33 31 00
Hong Kong	28 61 11 18
Hungría	06 14 71 24 44
India	22 24 98 70 00 Extn: 70 40
Indonesia	0 21 46 82 60 81
Irlanda	18 50 77 72 77
Islandia	5 11 30 00
Italia	02 24 36 44 00
Jordania	0 64 39 86 42
Kenia	2 72 37 17
Kuwait	2 45 41 78
Letonia	7 50 11 18
Libano	01 44 30 43
Libia	02 13 50 28 82
Lituania	8 70 07 07 00
Luxemburgo	43 84 33 99
Macedonia	02 13 14 84
Malasia	+ 6 03 77 12 43 04
Malta	+ 35 32 14 94 06 32
Marruecos	22 66 92 09
Mauricio	2 11 62 13
México	01 80 07 11 00 03
Nigeria	0 14 50 05 00
Noruega	22 70 84 00
Nueva Zelanda	08 00 27 43 63

Omán	79 10 12
Pakistán	02 15 66 22 00
Paraguay	8 00 10 20 04
Perú	0 80 05 24 00
Polonia	08 01 30 00 30
Portugal	8 08 20 15 21
Qatar	04 32 20 10
Reino Unido	0 87 05 33 44 11
República Checa	2 33 03 27 27
República de Sudáfrica	08 60 10 11 57
República Eslovaca	02 59 68 22 66
Rumanía	02 12 09 99 66
Rusia	8 80 02 00 10 10
Serbia	01 13 07 00 80
Singapur	62 27 11 18
Suecia	0 87 50 99 11
Suiza	08 48 21 20 00
Tailandia	0 27 22 11 18
Taiwan	02 23 96 10 06
Túnez	71 86 19 02
Turquía	0 21 64 59 98 98
Ucrania	8 80 05 01 00 00
Venezuela	0 80 01 00 56 66
Vietnam	84 89 20 24 64
Zimbawe	04 36 94 24

Mantenimiento y cuidados

Su teléfono se ha diseñado y fabricado cuidadosamente y debería ser tratado también con cuidado. Si tiene en cuenta las recomendaciones enumeradas más abajo, disfrutará durante mucho tiempo de su teléfono.

- Proteja al teléfono contra la humedad y los líquidos. En la lluvia, la humedad y los líquidos hay minerales que corroen los circuitos eléctricos. Si a pesar de todo el teléfono se moja, separelo inmediatamente de cualquier fuente de alimentación de corriente para evitar una descarga eléctrica. No coloque el teléfono (ni siquiera para secarlo) en una fuente de calor como un horno microondas, un horno o un radiador. El teléfono podría sobrecalentarse y explotar.

- No emplee el teléfono en entornos con polvo o sucios ni lo guarde allí. Las piezas móviles pueden resultar dañadas y la carcasa puede deformarse y decolorarse.
- No guarde el teléfono en entornos calientes (p. ej., el panel de instrumentos de un vehículo durante el verano). Las temperaturas elevadas pueden reducir la vida útil de los aparatos electrónicos, dañar las baterías y deformar o fundir determinados plásticos.
- Tampoco deje el teléfono en entornos fríos. Cuando el teléfono vuelva a calentarse (a su temperatura ambiente normal) puede formarse humedad en su interior, lo que dañaría las tarjetas de los circuitos electrónicos.
- No deje caer el teléfono, no lo exponga a golpes ni impactos ni lo sacuda. Su brusca manipulación puede dañar las tarjetas de los circuitos internos.
- No emplee productos químicos, soluciones limpiadoras ni detergentes corrosivos para limpiar el teléfono.

Las recomendaciones citadas más arriba son válidas igualmente para el teléfono, la batería, el dispositivo cargador y todos los accesorios. Si alguna de estas piezas no funcionara como debería, acuda a unos de nuestros rápidos y fiables centros de reparación.

Declaración de calidad para la batería

La capacidad de la batería se va reduciendo con cada carga/descarga. Igualmente, en caso de conservar la batería en lugares a temperaturas muy altas o muy bajas, se produce una disminución gradual de su capacidad. Como resultado, el tiempo de funcionamiento del teléfono móvil puede verse considerablemente reducido, incluso después de haber cargado por completo la batería.

Independientemente de esto, la batería ha sido diseñada y fabricada de modo que pueda recargarse y utilizarse durante seis meses tras la compra de su teléfono móvil. Transcurridos seis meses, la batería sufrirá una clara pérdida de rendimiento, por lo que recomendamos sustituirla. Utilice únicamente baterías originales Siemens.

Declaración de calidad para el display

Por razones técnicas, en casos excepcionales pueden aparecer algunos puntos de color diferente en el display.

Tenga en cuenta que con una visualización más clara o más oscura, unos pocos puntos no representan, por regla general, ningún defecto.

Datos del equipo

Declaración de conformidad

Siemens Information and Communication Mobile declara que el teléfono móvil descrito en estas instrucciones cumple todos los requisitos básicos y otras regulaciones en el marco de la normativa europea 1999/5/CE (R&TTE). La declaración de conformidad (DoC) correspondiente ha sido firmada a los efectos. En caso necesario, puede solicitarse una copia del original a través del servicio de atención al cliente de la compañía.

www.siemens.com/mobiledocs

CE 0682

Características técnicas

Clase GSM:	4 (2 vatios)
Gama de frecuencias:	880 – 960 MHz
Clase GSM:	1 (1 vatio)
Gama de frecuencias:	1.710 – 1.880 MHz
Clase GSM:	1 (1 watt)
Gama de frecuencias:	1.850 – 1.990 MHz
Peso:	76 g
Tamaño:	105,6 × 46,8 × 17,5 mm (75 ccm)
Batería de Li-Ion:	600 mAh
Temperatura de funcionamiento:	-10 °C a +55 °C
Tarjeta SIM:	1,8 ó 3,0 voltios

Identificación del teléfono

Los siguientes datos son de suma importancia en caso de pérdida del teléfono o de la tarjeta SIM:

N° de la tarjeta SIM (indicado en la tarjeta):

.....

N° de serie del teléfono de 15 dígitos (debajo de la batería):

.....

N° del servicio técnico del proveedor:

.....

En caso de pérdida

Si pierde el teléfono o la tarjeta SIM, deberá contactar de inmediato con el proveedor de servicios para evitar su uso indebido.

Tiempos de funcionamiento

Los tiempos de funcionamiento dependen de las condiciones de uso. Las temperaturas extremas reducen considerablemente el tiempo de disponibilidad del teléfono. En consecuencia, evite dejar el teléfono al sol o sobre la calefacción.

Tiempo de conversación: 90 hasta 300 minutos

Tiempo de disponibilidad: 50 hasta 220 horas

Acción ejecutada	Hora (min)	Reducción del tiempo de espera a llamada en
Realizar llamadas	1	30 – 90 minutos
Iluminación *	1	40 minutos
Búsqueda de red	1	5 – 10 minutos

* Introducción por teclado, juegos, organizador, etc.

SAR

Unión Europea (RTTE) y comunidad internacional (ICNIRP)

INFORMACIÓN SOBRE LA EXPOSICIÓN A RF/TASA DE ABSORCIÓN ESPECÍFICA (SAR)
ESTE MODELO CUMPLE LAS NORMATIVAS INTERNACIONALES DE EXPOSICIÓN A ONDAS DE RADIO

Su dispositivo móvil es un transmisor y receptor de radio. Está diseñado para no superar los límites de exposición a ondas de radio recomendados por las normativas internacionales. Estas normativas han sido elaboradas por la organización científica independiente ICNIRP e incluyen márgenes de seguridad diseñados para garantizar la protección de todas las personas, independientemente de su edad y estado de salud.

Las normativas emplean una unidad de medida conocida como Tasa de absorción específica, o SAR. El límite de SAR para dispositivos móviles es de 2 W/kg y se ha adoptado en la norma europea EN 50360 y en otras normativas nacionales. La marca CE denota el cumplimiento de los requisitos de la UE.

El valor SAR máximo para este dispositivo cuando se probó en el oído fue de **0,33 W/kg¹**. Puesto que los dispositivos móviles ofrecen diferentes funciones, pueden utilizarse en otros lugares que no sean la cabeza, por ejemplo, en el cuerpo. En este caso, es necesaria una distancia de separación de **1,5 cm**.

Como la SAR se mide utilizando la máxima potencia de transmisión del dispositivo, la SAR real de este dispositivo en funcionamiento es normalmente menor que la que se ha indicado anteriormente. Esto se debe a los cambios automáticos del nivel de potencia del dispositivo para garantizar que sólo emplea el nivel mínimo necesario para captar la red.

La Organización Mundial de la Salud ha determinado que la información científica actual no pone de manifiesto la necesidad de tomar precauciones especiales para el uso de dispositivos móviles. No obstante, indican que si se desea reducir la exposición, puede conseguirse limitando la duración de las llamadas o utilizando un dispositivo de "manos libres" para mantener el teléfono móvil alejado de la cabeza y del cuerpo.

Podrá obtener más información en los sitios Web de la Organización Mundial de la Salud (www.who.int/emf) o de Siemens (www.siemens.com/mobilephones).

Certificado de garantía

Sin perjuicio de las reclamaciones que presente al vendedor, se otorgará al usuario (cliente) la garantía del fabricante bajo las condiciones detalladas a continuación:

- En caso de que los nuevos terminales y sus componentes resulten defectuosos como consecuencia de la fabricación o defectos de material dentro de un plazo de 24 meses a partir de su adquisición, Siemens, discrecionalmente y de forma gratuita, reparará dicho terminal o sustituirá el terminal por otro que corresponda al estado tecnológico del terminal actual. En cuanto a las partes sometidas a desgaste (p.ej. pilas, teclados, carcasas, piezas de las carcasas, fundas, siempre que formen parte del volumen de suministro original) esta garantía será válida durante seis meses a partir de la fecha de su adquisición.
- Esta garantía perderá su validez en caso de que el defecto del equipo se pueda atribuir al manejo indebido o al incumplimiento de la información detallada en el manual de usuario.
- Esta garantía no incluye los servicios prestados por el vendedor autorizado ni los que el cliente instale (p.ej. instalación, configuración, descargas de software).
- Asimismo se excluye de la garantía los manuales y cualquier software que se hayan proporcionado en un medio de datos separado.
- El recibo y la fecha de compra constituyen el comprobante para exigir el cumplimiento de la garantía. Cualquier reclamación de garantía deberá presentarse dentro de un plazo de dos meses tras haber ocurrido el defecto cubierto por la garantía.
- Los terminales o componentes reemplazados y devueltos a Siemens volverán a ser propiedad de Siemens.
- Esta garantía se aplica a nuevos dispositivos adquiridos en la Unión Europea. La garantía la concede Siemens S.A., Ronda de Europa, 5 28760 Tres Cantos.
- Se excluirán aquellas reclamaciones que difieran de o excedan las citadas en la garantía de este fabricante, siempre que no estén cubiertas

1 Las pruebas se realizaron conforme a las normativas internacionales sobre pruebas.

por la legislación española de protección a los consumidores. Siemens no se responsabiliza de interrupciones operativas, lucro cesante ni pérdida de datos, software adicional cargado por el cliente ni de ninguna otra información, ni de cualquier daño indirecto, o que no sea previsible y típico para este tipo de contratos. Será responsabilidad del cliente obtener una copia de seguridad de dicha información. Más allá de esta garantía, quedan excluidas cualesquiera otras responsabilidades de Siemens en relación con este terminal o con cualquiera de sus componentes, sin perjuicio de lo establecido en la legislación española sobre protección de los consumidores y sobre responsabilidad civil por daños causados por productos defectuosos, y siempre que no medie dolo o culpa grave de Siemens.

- La duración de la garantía no se extenderá en virtud de los servicios prestados según las condiciones de garantía.
- Siemens se reserva el derecho de cobrarle al cliente el reemplazo o la reparación en caso de que el defecto no sea cubierto por la garantía, siempre que el Cliente haya sido informado previamente de esta circunstancia.
- Las normas antes mencionadas no suponen ninguna exigencia de inversión de la carga de la prueba en detrimento del cliente.

Para el reembolso de esta garantía, dirijase a nuestra asistencia en línea en Internet www.siemens.com/mobilephonescustomercare o al servicio telefónico de Siemens. Encontrará el número de teléfono en las instrucciones de uso.

Contrato de Licencia

Este contrato de licencia se celebra entre Ud. y Siemens Aktiengesellschaft („Siemens“). De acuerdo con las siguientes disposiciones, este contrato de licencia le autoriza a Ud. para utilizar el Software bajo Licencia abajo mencionado en el punto 1. („Software bajo Licencia“), que puede estar incluido en su teléfono móvil o en un CD-ROM, haberse enviado a través de correo electrónico o “através del aire” (“over the air”), o haberse descar-

gado de la página web de Siemens o de otras fuentes.

Por favor, lea detenidamente las condiciones de la licencia antes de utilizar su teléfono móvil. Mediante el uso de su teléfono móvil o la instalación, copia o uso del Software bajo Licencia, Ud. da su confirmación de que ha leído y comprendido el contrato de licencia y de que acepta las condiciones del mismo. Asimismo, en caso de que Siemens y/o sus Licenciantes (“Los Licenciantes”) ejerciten sus derechos de conformidad con este contrato de licencia en un procedimiento judicial o extrajudicial, Siemens y/o sus Licenciantes tienen el derecho de exigir de Ud., aparte de otras posibles cantidades, el reintegro de los costes ocasionados así como el reembolso de los honorarios de abogado que sean razonables. Si Ud. no estuviera de acuerdo con las condiciones de este contrato de licencia, no debe instalar o utilizar de otro modo el Software bajo Licencia. Este contrato de licencia es aplicable asimismo a cualesquiera las actualizaciones, nuevas versiones y modificaciones del Software bajo Licencia.

1. SOFTWARE BAJO LICENCIA en el sentido de este contrato es – en conjunto- todo el software contenido en su teléfono móvil, en uno o varios disco(s), CD-Rom(s), correo(s) electrónico(s) y sus archivos adjuntos, y cualquier o medio proporcionado con el presente contrato de licencia, e incluye cualquier software de Siemens o de terceros relacionado con este contrato, ya sean upgrades, versiones modificadas, actualizaciones, suplementos o copias del Software bajo Licencia distribuidos “a través del aire” (“over the air”), descargados de internet o de páginas web o servidores de Siemens o de cualquier otra fuente.

2. COPYRIGHT. El Software bajo Licencia y todos los derechos correspondientes son propiedad de Siemens, sus sociedades afiliadas o sus Licenciantes, y están protegidos por los tratados internacionales y por los ordenamientos jurídicos nacionales aplicables. El presente acuerdo de licencia no proporciona ni permite adquirir título o propiedad alguna sobre el Software bajo Licencia o sobre los derechos sobre el mismo.

La estructura, la organización, la información y el código del Software bajo Licencia son secretos comerciales e información confidencial

de Siemens, sus sociedades afiliadas o sus Licenciantes.

En las copias autorizadas del Software bajo Licencia, se reproducirá en todas las copias una advertencia sobre el derecho de autor („Nota de copyright“).

3. DERECHO DE USO. Siemens le concede un derecho de uso no exclusivo e intransferible para usuarios finales (“end-user”) para instalar el Software bajo Licencia en su teléfono móvil, y para usar el Software bajo Licencia instalado en su teléfono móvil. El Software bajo Licencia se licencia como producto integrado en el teléfono móvil y solo se permite el uso del Software bajo Licencia de acuerdo con el presente contrato de licencia.

4. LIMITACIONES DE USO. No está permitido copiar, modificar o distribuir Software bajo Licencia, con las siguientes excepciones:

(a) Ud. puede realizar una copia de seguridad del Software bajo Licencia (excluyendo la documentación). Cualquier otra copia de más que se haga representa una violación del contrato.

(b) Ud. sólo puede usar, copiar o modificar el Software bajo Licencia en la medida en que se permita expresamente en este contrato de licencia; En particular Ud. no puede traspasar el derecho de uso sobre el Software bajo Licencia a terceros sin el correspondiente hardware.

(c) Ud. no puede, sublicenciar alquilar o distribuir por vía de arrendamiento financiero el Software bajo Licencia.

(d) Ud. no puede desarticular en orden invertido a su producción, modificar, descompilar, desensamblar ni descifrar el Software bajo Licencia, excepto en la medida permitida por las normas imperativas aplicables.

5. Queda estrictamente prohibido cualquier uso indebido del Software bajo Licencia o de datos que se creen con ayuda del Software bajo Licencia. Un uso indebido de esta índole puede representar una violación del derecho alemán, estadounidense o de cualquier otro derecho y puede conllevar la correspondiente responsabilidad. Únicamente Ud. es el responsable de que se haga un uso conveniente del Software bajo Licencia así como de cualquier daño o responsabilidad en que se incurra por el uso del Software bajo Licencia en violación de este contrato de licencia. Ud. también es responsable

del uso del Software bajo Licencia de acuerdo con los límites de este contrato.

6. Este contrato de licencia entra en vigor con en la fecha de la instalación del la copia o con la utilización del Software bajo Licencia. Ud. puede terminar el contrato de licencia en cualquier momento borrando o eliminando de cualquier otra forma el Software bajo Licencia, incluyendo todos las copias de seguridad y demás documentación puesta a disposición por Siemens.

El derecho de uso concedido por el presente contrato de licencia finalizará de inmediato y de forma automática si Ud. contraviene las disposiciones del contrato de licencia.

Los derechos y las obligaciones contenidas en las Secciones 2, 5, 6, 7, 9, 12 y 13 sobrevivirán la finalización del presente contrato de licencia.

7. Ud. reconoce que la concesión de licencia del Software bajo Licencia „AS IS“ (“tal como está”) se realiza con exclusión de cualquier responsabilidad y garantía, expresa o explícita, incluyendo entre otros conceptos la garantía de la comerciabilidad o la aptitud para un propósito determinado, o que el Software bajo Licencia no viole ningún derecho de terceros, ya sean patentes, derechos de autor, marcas, u otros derechos. En particular, ni Siemens ni sus Licenciantes ni cualquier otra parte garantizan que el Software bajo Licencia cumpla determinadas funcionalidades o determinados requerimientos y/o que funcione sin errores o interrupciones; Siemens y sus Licenciantes declinan cualquier responsabilidad por ello. Cualquier otra información oral o escrita proporcionada por un representante de Siemens o de sus Licenciantes no implicará la constitución de una garantía ni afectará a esta cláusula de limitación de garantía. Sobre Ud. recae toda la responsabilidad de obtener los resultados deseados así como la instalación y la utilización del Software bajo Licencia.

8. Siemens no asume más obligaciones que las expresamente mencionadas en este contrato de licencia.

9. LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD. La responsabilidad de Siemens, sus empleados, sociedades afiliadas, sus Licenciantes y sus representantes por daños directos, emergentes, lucro cesante, pérdida de datos, reposición de gastos

por sustitución de productos o servicios, daños en la propiedad, interrupción del negocio, o por cualesquiera daños directos o indirectos, queda excluida en cualquier caso, ya se derive del contrato o de responsabilidad extracontractual, culpa o negligencia, de cualquier otra causa de responsabilidad, o del uso o la imposibilidad de uso del Software bajo Licencia incluso cuando Siemens conozca la posibilidad de que se produzca un daño. Esta limitación no es aplicable en la medida en que la responsabilidad sea de carácter imperativo de acuerdo con la ley aplicable, por ejemplo en virtud de la ley de responsabilidad por productos o en los casos de dolo, o daños físicos de personas o la muerte de personas.

10. **APOYO TÉCNICO.** Ud. no tiene derecho a exigir apoyo técnico por parte de Siemens salvo en caso de contrato por escrito con Siemens o el Licenciantes correspondiente.

Siemens y en su caso sus Licenciantes tienen plena libertad para utilizar sin limitaciones sugerencias o comentarios de Ud. con relación al acceso y uso del Software bajo Licencia, especialmente para la fabricación, la comercialización, la asistencia técnica del Software bajo Licencia o de otros productos.

11. **CONTROL DE EXPORTACIÓN.** El Software bajo Licencia puede incluir datos técnicos y criptográficos y está sometido a la normativa de control de exportación de la República Federal de Alemania, de la Unión Europea (UE), de Estados Unidos y en su caso a la de otros países.

Ud. se compromete a respetar estrictamente toda la normativa de importación y exportación aplicable, y especialmente, en cuanto a la normativa de control de exportación de Estados Unidos así lo exija, a no exportar o reexportar ningún Software bajo Licencia u otros productos suministrados, a Cuba, Irán, Irak, Libia, Corea del Norte, Sudán, Siria, o a otros países (con inclusión de sus habitantes o nacionales), a los que Estados Unidos haya sometido a restricciones o a prohibiciones la exportación de productos y servicios.

12. **DERECHO APLICABLE.** El presente Contrato de Licencia se rige según el derecho alemán con exclusión de cualquier tipo de normas de conflicto. El fuero competente es Munich, siempre que el que adquiera la licencia sea comerciante.

13. **VARIOS.** Este acuerdo de licencia sustituye a todos los acuerdos anteriores existentes entre Ud. y Siemens con relación al Software bajo Licencia, ya sean orales o por escrito. Las disposiciones de este contrato de licencia tienen preferencia ante cualquier tipo de condiciones contrarias o adicionales derivadas de la comunicación entre las partes durante la vigencia de este contrato de licencia. No obstante, existe la posibilidad de que otros productos se rijan por condiciones adicionales aceptadas por Ud. por medio de una licencia click wrap online. En ese caso, dichas condiciones adicionales complementan las disposiciones de este contrato de licencia.

En el caso de que alguna de las disposiciones de este contrato fuera inefectiva o perdiera su validez, o de que se evidenciara la existencia de lagunas en la reglamentación acordada, ello no afectará la validez de las demás disposiciones de este contrato. En su lugar se aplicará aquella reglamentación legal efectiva cuyos resultados comerciales se aproximen lo más posible a los de la disposición inefectiva o laguna contractual.

Todas las modificaciones y suplementos de este contrato precisan la forma escrita y la suscripción por un representante legítimo de las partes para su validez. Este contrato de licencia se aplicará también a los sucesores jurídicos de las partes, herederos y cesionarios. El hecho de que una parte de este contrato de licencia no haga uso de los derechos que le corresponden en caso de violación del contrato por la otra parte no se interpretará como una renuncia a tales derechos.

Sin perjuicio de lo dispuesto en de Licencia, Siemens y/ o sus Licenciantes tendrán el derecho de ejercitar sus derechos, incluyendo derechos de autor, y marcas y nombres comerciales, de acuerdo a las disposiciones de la ley aplicable.